

Porównanie tłumaczeń II Królewska 11:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Dowódcy setek postąpili zgodnie ze wszystkim, co im Jehojada nakazał. Każdy wziął swoich ludzi, wchodzących w szabat oraz wychodzących w szabat, i przyszli do kapłana Jehojady.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Setnicy postąpili zgodnie z rozkazami Jehojady. Każdy wziął swoich ludzi, tych, którzy obejmowali służbę w szabat i tych, którzy ją kończyli, i wszyscy przyszli do kapłana Jehojady.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Setnicy uczynili wszystko tak, jak rozkazał kapłan Jehojada. Każdy wziął swoich ludzi, którzy przychodzili w szabat, i tych, którzy odchodzili w szabat, i przyszli do kapłana Jehojady.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I uczynili rotmistrze oni według wszystkiego, co im był rozkazał Jojada kapłan; a wzięwszy każdy męża swe, którzy przychodzili w sabat, i którzy odchodzili w sabat, przyszli do Jojady kapłana.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I uczynili rotmistrzowie wedle wszystkiego, co im rozkazał był kapłan Jojada. I wzięwszy każdy męża swe, którzy wchodzili w sabat, z onymi, którzy mieli odejść w sabat, przyszli do Jojady kapłana.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Setnicy wykonali wszystko tak, jak im rozkazał kapłan Jojada. Każdy wziął swoich ludzi, zarówno tych, co podejmują służbę w szabat, jak i tych, co w szabat z niej schodzą, i przyszli do kapłana Jojady.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I setnicy uczynili wszystko tak, jak im nakazał kapłan Jehojada, mianowicie każdy wziął swoich ludzi, zarówno tych, którzy obejmowali w sabat służbę, jak i tych, którzy w sabat zdawali służbę, i przybyli do kapłana Jehojady.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Setnicy uczynili wszystko, co im nakazał kapłan Jehojada. Każdy zabrał swoich ludzi, zarówno przychodzących na służbę w szabat, jak i schodzących z niej w szabat, i przyszli do kapłana Jehojady.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Dowódcy oddziałów spełnili dokładnie rozkazy kapłana Jojady. Każdy wziął swoich ludzi, zarówno tych, którzy pełnili służbę w szabat, jak i wolnych od służby, i przyszli do kapłana Jojady.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Setnicy uczynili wszystko tak, jak rozkazał kapłan Jenojada. Każdy wziął swych ludzi, przychodzących w szabat i ustępujących w szabat i przyszli do kapłana Jehojady.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І зробили сотники все, що заповів розумний Йодай, і взяв (кожний) чоловік своїх мужів, що входили в суботу, і тих, що виходили в суботу, і ввійшов до Йодея священика.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Więc setnicy tak uczynili, jak im polecił kapłan Jehojada; zabrali swoich ludzi, zarówno wchodzących

			w szabat, jak i wychodzących w szabat, oraz przybyli do kapłana Jehojady.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I dowódcy setek przystąpili do działania zgodnie ze wszystkim, co nakazał kapłan Jehojada. Wzięli więc każdy swoich ludzi, którzy w sabat wchodzili, wraz z tymi, którzy w sabat wychodzili, po czym przyszli do kapłana Jehojady.